



FITXA IDENTIFICATIVA

Dades de l'Assignatura

Codi	35438
Nom	Llengua russa 1
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2023 - 2024

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1000 - G.Estudis Anglesos	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1001 - Grau Filologia Catalana	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1002 - Grau de Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1003 - G. Estudis Hispànics	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1013 - Grau en Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1000 - G.Estudis Anglesos	48 - Idioma Moderno FB (C1)	Optativa
1001 - Grau Filologia Catalana	47 - Idioma Moderno FB (C1)	Optativa
1002 - Grau de Filologia Clàssica	17 - Idioma moderno FB (C1)	Optativa
1003 - G. Estudis Hispànics	55 - Idioma Moderno FB (C1)	Optativa
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	23 - Llengua D: rus	Optativa
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	23 - Llengua D: Rus	Optativa
1011 - Grau de Traducció i Mediació	23 - Llengua D: rus	Optativa



Interlingüística (Alemany)

1013 - Grau en Filologia Clàssica

17 - Idioma modern FB (C1)

Optativa

Coordinació

Nom

PIROZHENKO ., OLGA

Departament

340 - Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació

RESUM

L'assignatura s'insereix en el mòdul Formació general filològica i en la matèria Idioma modern. Està concebuda amb caràcter de formació general bàsica en els graus d'Estudis Hispànics, Estudis Anglesos, Filologia catalana, Filologia Clàssica, amb l'objectiu de desenvolupar la competència lingüística comunicativa dels estudiants en la norma culta, varietat estàndard, del rus en tots els seus vessants (gramatical, ortogràfic, ortològic, lèxic, sociolingüístic, pragmàtic, etc.). Els estudiants poden aconseguir un domini de l'idioma rus corresponent al nivell A1 del MECR. L'assignatura és també opció curricular com a optativa Llengües D1 del Grau en Traducció i Mediació Interlingüística.
Llengua de docència: castellà.

CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

No sespecificuen.

COMPETÈNCIES

1000 - G.Estudis Anglesos

- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).

1001 - Grau Filologia Catalana

- Treballar i aprendre de manera autònoma i de planificar i gestionar el temps de treball.



1002 - Grau de Filologia Clàssica

- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Treballar en equip en entorns relacionats amb la filologia i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i de planificar i gestionar el temps de treball.

1003 - G. Estudis Hispànics

- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Treballar en equip en entorns relacionats amb la filologia i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i de planificar i gestionar el temps de treball.

1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Posseir i aplicar coneixements generals en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Posseir i aplicar coneixements generals en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.



- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonals.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Posseir i aplicar coneixements generals en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

1. Comprensió oral

Comprendre, sempre que les condicions acústiques siguin òptimes i que la comunicació siga directa, el sentit general i la informació essencial de textos orals molt breus, ben estructurats, articulats a una velocitat molt lenta, en un registre formal:

- Extraure informació essencial del que es diu directament en transaccions i gestions bàsiques (registrar-se en un hotel, fer compres, etc.).
- Captar la informació essencial en les converses.
- Comprendre el sentit general i la informació rellevant de converses que tenen lloc en la seua presència.
- Localitzar les dades essencials de missatges gravats amb claredat sobre assumptes predictibles.

2. Expressió oral

Produir textos orals molt breus en un registre formal amb una pronúncia mínimament comprensible, sempre que la comunicació siga cara a cara i encara que siguin necessaris un cert suport gestual, moltes pauses per a buscar expressions i la cooperació dels interlocutors:

- Realitzar presentacions assajades.
- Arranjar-se de manera molt bàsica en transaccions i gestions que tinguen a veure amb informació general (nombres, quantitats, preus, dates i horaris)
- Respondre a preguntes bàsiques i directes sobre aspectes personals.

3. Comprensió lectora

Comprendre, sempre que es puga rellegir si és necessari, el sentit general i la informació essencial de textos molt breus i d'estructura senzilla amb la possibilitat d'anar acompanyats d'imatges o il·lustracions:

- Identificar les dades que li interessen en cartells de carrers, botigues, restaurants, mitjans de transport i altres serveis.
- Comprendre missatges en notes, cartes, correus electrònics i anuncis.
- Reconèixer el tema i captar el sentit d'un text escrit.



4. Expressió escrita

Escriure textos molt elementals i breus, utilitzant un repertori limitat de paraules, expressions i estructures bàsiques:

- Escriure missatges (anuncis, notes, etc.) amb informació, instruccions i indicacions.
- Escriure correspondència personal, en la qual es donen les gràcies, es demanen disculpes o es parle d'un/amateix/a o de la família.
- Omplir formularis que requerisquen dades personals.
- Produir textos descriptius i dialogals.

A més, conèixer el vocabulari bàsic dels àmbits quotidians de la vida russa i usar-lo de manera precisa. Conèixer les estructures i formes bàsiques del sistema lingüístic rus per a usar-les amb fluïdesa i correcció en la producció oral i escrita. Familiaritzar-se amb les convencions culturals i pragmàtiques dels russos. Tenir la capacitat per a prendre decisions i resoldre problemes normatius d'una manera autònoma a partir de la localització de la informació bibliogràfica pertinent.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Tema 1

0. Presentació de la matèria. Informació sobre bibliografia bàsica. Recursos en la xarxa, diccionaris i obres de referència.
- A. Competència lingüística:
- Fonologia, fonètica i ortografia. El sistema vocàlic de la llengua russa. El sistema consonàntic de la llengua russa. L'alfabet rus. Coincidències i divergències de grafies: estudi comparatiu. Lletreig. Entonació.
- B. Competència sociolingüística:
- Salutacions i comiats formals i informals.
 - Llengües i dialectes a Rússia.
 - Organització social i política de Rússia.
- C. Competència pragmàtica:
- Fórmules de salutació i comiat (formal i col·loquial).

2. Tema 2

- A. Competència lingüística:
- Fonologia, fonètica i ortografia. El sistema consonàntic i la seua classificació: trets fonològics (sord/sonor; dur/tou). La reducció dels vocables. L'entonació en les oracions enunciatives i interrogatives (Model M1 i M2).
- Morfologia i sintaxi. Absència de l'article en la llengua russa. Concepte del gènere i del nombre dels substantius. Pronoms personals. Pronoms demostratius. Oracions interrogatives generals. Numerals cardinals (1-20). El cas datiu dels pronoms personals.
- Lèxic. Identitat personal. Dades personals (nom, nacionalitat, origen). Objectes de l'entorn: aula.
- B. Competència sociolingüística: Comportaments socials. Formes de tractament.
- Gestos i salutacions en les presentacions.



C. Competència pragmàtica:

Presentar algú i reaccionar en ser presentat. Demanar i donar informació (identitat personal i objectes).

3. Tema 3

A. Competència lingüística.

- Fonologia, fonètica i ortografia. Les consonants dentals; les consonants bilabials davant les vocals [a], [o], [u]; les consonants predorsodentals [s], [z]; la consonant nasal [n]; la consonant centrepalatal fricativa sonora [j]; la consonant predorsodental lateral [l], les consonants oclusives velaritzades [k], [g] i la fricativa velaritzada [x]. Lentonació en les oracions interrogatives (M3).

- Morfologia i sintaxi. El substantiu: comuns i propis. La declinació dels substantius: conceptes bàsics. Funcions de casos: presentació general. Prepositiu de lloc. Datiu de permís i prohibició. Pronoms interrogatius. L'adjectiu qualificatiu: gènere. Pronoms interrogatius. Adverbis demostratius. Preposicions de la localització espacial. Oracions negatives: negació absoluta; negació parcial. Transformació d'oracions enunciatives en interrogatives i negatives. Els numerals ordinals (1-10)

- Lèxic. L'habitatge. Parts de la casa. L'habitació.

B. Competència sociolingüística:

- Normes socioculturals. La cortesia.

- Maneres de decorar i moblar una casa.

C. Competència pragmàtica:

- Demanar perdó i disculpar-se.

- Donar les gràcies.

- Demanar permís i prohibir.

- Expressar acord i desacord.

Test de control (unitats 1, 2,3). Prova objectiva (1 hora).

4. Tema 4

A. Competència lingüística:

- Fonologia, fonètica i ortografia. Les consonants predorsodentals i vibrants [r] velaritzada i [r] palatalitzada. Lafricada velaritzada [ts] i lafricada palatalitzada [tʃ]. La palatalitzada fricativa predorsodental [ʃ]. Les consonants velaritzades fricatives predorsodentals [ʃ] i [x]. Els models d'entonació M4 i M5.

- Morfologia i sintaxi. Datiu de ledat. L'adjectiu qualificatiu: nombre. Règim del verb: conceptes bàsics. Tipus de conjugació: I, II i mixta. Significats del present d'indicatiu. Formes del present d'indicatiu de la primera conjugació: els verbs llegir, escriure, comptar, escoltar, contestar. Pronoms possessius (1a i 2a persona). Pronom interrogatiu (De qui?). La construcció de possessió o presència «Jo tinc», forma positiva. Numerals cardinals (20-100)

- Oració exclamativa: els seus elements.

- L'ordre de les paraules i les relacions sintàctiques.

- Lèxic. La família. Relacions de parentiu. Treball (professions i llocs).

B. Competència sociolingüística:

- Normes socioculturals. Formes de vestir en diferents situacions. Peces de roba. Els colors.

- Costums i hàbits familiars i laborals. Tipus de famílies.



C. Competència pragmàtica:

- Control de la comunicació oral: iniciar i finalitzar un discurs, assenyalar alguna cosa que no sentén, sol·licitar la repetició, sol·licitar que s'escriga, sol·licitar que es lletrege, verificar que sha comprès el que sha dit, demanar a algú que parles més a poc a poc o més alt.
- Relacionar elements i parts del discurs.

5. Tema 5

A. Competència lingüística:

- Fonologia, fonètica i ortografia. Tonicitat, atonicitat i reducció de les vocals. Grups vocàlics. Pronunciació vocàlica.
- Morfologia i sintaxi. El cas acusatiu: complement directe i circumstancial de lloc (direcció i punt de referència per al desplaçament). El cas genitiu d'origen i de possessió. El pronom interrogatiu (On?). Pronoms possessius (la resta). La segona conjugació. Forma indicativa. Conjugació dels verbs de moviment (anar) i els verbs de desplaçament. El passat i la seua formació. Locucions preposicionals: (prop de, lluny de, a l'esquerra; a la dreta). Expressió de les relacions sintàctiques mitjançant la flexió. Subjecte i complement circumstancial en posició inicial.
- Lèxic. El carrer. Tipus d'habitatge: edificis administratius. Mitjans de transport.

B. Competència sociolingüística:

- Llocs d'oci.
- La ciutat, els seus barris i zones; serveis en un barri.

C. Competència pragmàtica:

- Demanar i donar informació sobre llocs.
- Expressar distància en espai.

6. Tema 6

A. Competència lingüística:

- Fonologia, fonètica i ortografia. Sistematització: el sistema vocàlic i consonàntic; la palatalitat i velaritat de les consonants russes.
- Morfologia i sintaxi. Verbs de conjugació mixta (voler, desitjar). Conjugació dels verbs d'activitats diàries. Conjugació dels verbs reflexius. L'adjectiu qualificatiu: nombre. Forma negativa de la construcció de possessió o presència (existència). El cas datiu dels substantius i pronoms: la seua funció sintàctica. Forma negativa de la construcció de possessió o presència. Pronom interrogatiu Don. Oració interrogativa Qui posseeix?. Adverbis determinatius.

Numerals ordinals (1-10).

- Objectes directe i indirecte en posició inicial.
- Locució simple i la indicació de les relacions temporals.
- Locució composta per addició (yy)
- Lèxic. Individu: activitats rutinàries. Dimensió física (parts del cos i característiques físiques). Salut i higiene (síntomes, centres, medicines, malalties).

B. Competència sociolingüística:

- Activitats quotidianes i de temps lliure.
- Organització de la sanitat a Rússia.



C. Competència pragmàtica:

- Identificar, descriure i comparar persones, llocs i objectes.
- Expressar intencions.
- Expressar situacions quotidianes (moment present).
- Preguntar i donar informació sobre la salut i la higiene personal.
- Oferir i demanar ajuda, acceptar-la i rebutjar-la.

Test de control (unitats 4, 5 i 6). Prova objectiva (1 hora).

7. Tema 7

A. Competència lingüística

- Fonologia, fonètica i ortografia. Grups consonàntics. Consonants sordes i sonores. Sonorització i ensordiment en la cadena parlada.
- Morfologia i sintaxi. El cas genitiu amb numerals. Formació de les formes de present, de pretèrit. El genitiu partitiu i la seua funció sintàctica. El cas instrumental dels substantius (instrument). Oració interrogativa de la localització temporal «Quan?». Oració interrogativa determinativa de la quantitat «Quant?». Adverbis de temps, de qualitat i de manera; de quantitat.
- Loració composta per disjunció (o... o).
- Lèxic. El temps atmosfèric. Dies i mesos. Festes i aniversaris.

B. Competència sociolingüística:

- Horaris i maneres d'organitzar el temps (centres docents). Regals i felicitacions.

C. Competència pragmàtica:

- Manifestar coneixement i desconeixement.
- Felicitar.
- Expressar i demanar opinions sobre algú o alguna cosa.
- Demanar i donar informació sobre el temps atmosfèric.
- Referir-se a situacions habituals (moment present i en el passat).
- Expressar i preguntar per gust i grat.
- Acceptar i rebutjar invitacions.

8. Tema 8

A. Competència lingüística.

- Fonologia, fonètica i ortografia. Models bàsics de lentonació: sistematització. El principi morfològic de l'ortografia russa. Ortografia de les vocals àtones. Alternances vocàliques en larrel: a-o; e-i. Ortografia de les vocals o-e després de [ch], [zh], [sh], [sh].
- Morfologia i sintaxi. El substantiu: acusatiu i prepositiu; sistematització. Declinació dels pronoms personals: sistematització. Formació del futur compost. Present i pretèrit dels verbs acompanyats d'objecte indirecte. Present i pretèrit dels verbs de moviment acompanyats d'objecte indirecte. Imperatiu afirmatiu. Numerals cardinals (100-1000).
- Loració composta per oposició.
- Lèxic. Compres. Preus. Botigues i establiments comercials. L'hora.

B. Competència sociolingüística:

- Llocs de comerç a Rússia.



- Calendari laboral i vacacional.
- La moneda nacional russa.
- C. Competència pragmàtica:
 - Preguntar i contestar sobre gustos i preferències.
 - Descriure llocs, persones i coses.
 - Parlar daccions habituals en present, passat i futur.
 - Demanar i donar informació sobre lhora.
 - Expressar el que a un li agrada o no li agrada.
 - Expressar distància en el temps o en lespai.
 - Expressar quantitat.
 - Proposar plans sobre viatges.

Macrofuncions. Redactar un text descriptiu (persona). Relacionar elements i parts del discurs.

9. Tema 9

- A. Competència lingüística:
 - Fonologia, fonètica i ortografia. Tipologia de la síl·laba. Transcripció fonètica. Models dacentuació.
 - Morfologia i sintaxi. La declinació dels substantius en singular: instrumental (mitjà, comitatiu). El verb: aspecte verbal. Parells aspectuals i la seua conjugació. Formació del futur simple. Ladjectiu: la declinació (dura, tova, mixta). Conceptes bàsics: la paraula, tipologia del morfema (arrel i afixos).
 - Loració simple i la indicació de les relacions causals.
 - Loració composta de causa.
 - Lèxic: temps lliure (esports, espectacles i aficions).
- B. Competència sociolingüística:
 - Llocs doci a Rússia.
 - Horaris i maneres dorganitzar el temps lliure.
- C. Competència pragmàtica:
 - Preguntar i contestar sobre gustos i preferències.
 - Reaccionar davant una informació amb expressions de sorpresa, interès, alegria, pena, etc.
 - Descriure llocs, festes.
 - Parlar daccions en present, passat i futur.
 - Expressar el que a un li agrada o no li agrada.
 - Expressar acord o desacord.
 - Proposar plans sobre distraccions.
 - Macrofuncions. Redactar un text descriptiu (lloc, objectes).
 - Relacionar elements i parts del discurs.

Test de control (unitats 7, 8 i 9). Prova objectiva (1 hora).

**10. Tema 10****A. Competència lingüística.**

- Morfologia i sintaxi. Forma imperativa negativa. Temps verbals de l'indicatiu: sistematització. La declinació dels substantius en singular: 1a; 2a i 3a declinació (sistematització). L'adjectiu: sistematització. L'adverbi: sistematització.

L'oració amb l'infinitiu de finalitat. L'oració composta mitjançant relacions temporals de simultaneïtat.

- Lèxic. Serveis públics: bars, restaurants. Menjars i begudes.

B. Competència sociolingüística:

- Tipus de restaurants. Hàbits i comportaments socials en les menjades.

- Maneres de decorar i moblar els restaurants, bars i cafeteries.

- Tipus de menjar popular i la seua preparació.

C. Competència pragmàtica:

- Sol·licitar, concedir i denegar permís.

- Preguntar i reaccionar davant informacions que produeixen grat/desgrat, satisfacció i desig, alegria/tristesia, preferències, etc.

- Convidar i oferir alguna cosa, acceptar i rebutjar invitacions i oferiments.

- Expressar intencions i condicions.

Macrofuncions. Redactar un text directiu (una recepta de cuina).

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teòricopràctiques	60,00	100
Elaboració de treballs individuals	20,00	0
Estudi i treball autònom	16,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	14,00	0
Preparació de classes de teoria	40,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

La metodologia utilitzada es basa en l'enfocament orientat a l'acció, recollit en el *Marc comú de referència europeu per a les llengües*. Els estudiants d'idiomes han de ser considerats agents socials, és a dir, membres d'una societat que tenen tasques –no solament relacionades amb la llengua– que dur a terme en una sèrie de circumstàncies, en un entorn específic i dins d'un camp d'acció concret.

D'acord amb el que s'ha dit, es tindran en compte els principis metodològics següents i s'utilitzaran les estratègies d'aprenentatge següents.

1) El paper del professorat serà essencialment facilitar la participació de l'alumnat en la realització d'activitats comunicatives, avaluar la seua actuació, orientar-lo respecte a aquesta i indicar-li com pot desenvolupar les seues competències i estratègies d'aprenentatge.



- 2) D'acord amb els objectius generals i específics establerts, les activitats d'ensenyament i aprenentatge se centren fonamentalment en aquelles que l'alumnat haurà d'afrontar en situacions de comunicació real –això és, activitats de comprensió, producció, interacció i mediació–, a través de tasques que impliquen aquestes activitats.
- 3) Sempre que siga possible, les classes s'impartiran en l'idioma objecte d'estudi per a garantir una major exposició directa d'aquest.
- 4) Les classes s'organitzen de manera que s'afavorisca la comunicació entre els estudiants.
- 5) Seguiment del principi de la competència comunicativa dels alumnes.
- 6) Desenvolupament consecutiu de les quatre destreses: comprensió oral, expressió oral, comprensió escrita i expressió escrita.
- 7) Exposició temàtica i situacional del material d'aprenentatge.
- 8) Execució de controls escrits periòdics.
- 9) Ús del conjunt del material directe que estimula l'aprenentatge mitjançant percepcions visuals, auditives o mixtes (la pissarra, dibuixos, il·lustracions, mots encreuats, magnetòfon, vídeo...).
- 10) Opcionalment, fer pràctiques fonètiques al laboratori de la Facultat.

La metodologia d'ensenyament i aprenentatge s'articula entorn de dos tipus d'activitats (presencials i no presencials):

a) Les activitats formatives presencials (que representen el 40% dels crèdits ECTS, 2,4 crèdits, 60 hores lectives). En aquestes activitats formatives, el professorat atendrà principalment la normativa acadèmica actual vigent de la llengua russa (regles relatives a la gramàtica, ortografia, registres, etc.) i els usos que s'aparten de la norma, així com qüestions relacionades amb la pronunciació, l'expressió oral correcta i l'ortografia, que seran la base del disseny dels exercicis i activitats pràctiques. Aquestes pràctiques exigeixen un nombre reduït d'estudiants, ja que suposen una interacció més individualitzada, per la correcció dels textos.

Classes teòriques

Classes teòriques sobre cadascun dels temes del programa, segons el desenvolupament puntual especificat en cada tema, amb el suport de la lectura per part de l'estudiant, prèvia o simultània a les explicacions a classe, de les obres recomanades o de diversos textos subministrats.

Classes pràctiques

Classes pràctiques, de suport a les classes teòriques, consistents en la pràctica de les destreses. S'apuntaran una sèrie de temes centrals de les classes pràctiques els debats o els comentaris dels quals estaran a càrrec dels estudiants, amb la supervisió de la professora.



Altres activitats

Les activitats no presencials i tutories (que representen el 60% del volum de treball, és a dir, 3,6 crèdits, 90 hores). Aquest treball personal pot abastar l'elaboració de treballs individuals o en grup sobre qüestions normatives, la resolució d'activitats i la preparació de l'examen final. També la participació en les videoconferències amb els nadius. Tot aquest treball suposa la consulta bibliogràfica, el foment d'un esperit reflexiu, la implicació activa de l'estudiant en el procés de construcció dels seus coneixements de la llengua meta.

D'altra banda, junt amb les classes presencials, l'estudiant disposa de les tutories, que poden ser individuals o en grup. El contacte entre professor i estudiantat, iniciat a les classes, es consolida en la tutoria a fi de crear una actitud favorable envers la matèria que estimula el desig i la capacitat de continuar aprenent. És molt convenient conscienciar l'estudiant sobre el paper determinant que exerceix la tutoria, ja

que aquesta compleix un paper fonamental en el seguiment del procés d'aprenentatge perquè, entre altres, permet la resolució de problemes específics, tant individuals com de grup, possibilita comentaris relacionats amb la bibliografia i la seua possible ampliació, detecta problemes de recepció i assimilació de la informació proporcionada, i facilita la supervisió dels treballs individuals i d'equip.

AVALUACIÓ

L'avaluació aconsegueix diverses funcions, les quals tenen una relació estreta amb totes les etapes del procés d'ensenyament-aprenentatge.

1. - Donar a conèixer resultats del procés.
- 2.- Motivació i estímul de l'aprenentatge.
- 3.- Atorgament apropiat de qualificacions.
- 4.- Orientació a l'estudiant en el seu grau d'avanç.
- 5.- Diagnòstic i pronòstic.
- 6.- Promoció dels estudiants mitjançant l'assignació de qualificacions justes.
- 7.- Retroalimentació, per a reforçar les àrees necessàries.
- 8.- Autocrítica docent.
- 9.- Planificació d'etapes posteriors del procés.

En aquesta matèria, el sistema d'avaluació es basa en el control de les competències que l'estudiant ha d'adquirir (coneixements teòrics i competències pràctiques).



En general, l'avaluació de l'aprenentatge dels estudiants es du a terme a partir de la combinació d'un examen final i de l'assistència regular a classe, juntament amb la participació activa a l'aula (activitats, tasques, videocomunicació, etc.) suposa el 40% de la qualificació final; però aquesta avaluació formativa o contínua es complementa amb una avaluació final o sumatòria (exàmens, tests), que permet valorar el rendiment acadèmic global i representa el 60% de la qualificació final.

a) Comprensió auditiva:

- Opció múltiple o vertader/fals sobre sentit general.
- Resposta breu, omplir buits i completar informació a partir d'informació concreta.
- Omplir amb opcions.
- Aparellar textos i títols o epígrafs.
- D'una sèrie d'opcions, marcar les que corresponen al missatge del text.

b) Comprensió lectora:

- Opció múltiple sobre el sentit general del text.
- Opció múltiple o vertader/fals sobre informació concreta del text.
- Completar el text amb l'opció correcta.
- Completar espais del text amb una opció lliure.
- Aparellar preguntes i respostes.
- Reinserir una sèrie de frases extretes del text.

c) Expressió oral (pronúncia, fluïdesa, correcció, riquesa lèxica, interacció):

- Completar un document (contestar preguntes, omplir dades).
- Elaborar un text de tipus instrumental (notes, avisos, postals, cartes).
- Escriure una composició de caràcter descriptiu o dialogal.

L'avaluació consta de dues parts diferenciades:

Tipus d'avaluació	% sobre la nota final
a) Examen escrit individual i tests parcials	60%



b) Assistència a classe, participació en classe i activitats pràctiques 40%

Per a aprovar el conjunt de l'assignatura és necessari aconseguir almenys el 70%.

Criteris d'avaluació.

Teoria

Es tracta d'una prova individual escrita, relacionada amb els aspectes més rellevants del contingut de l'assignatura. El tipus i l'estructura de la prova consisteix en preguntes breus extretes d'una bateria de preguntes formulades al llarg del curs. La principal dificultat que es planteja al professor està en com avaluar els estudiants que no s'han involucrat en el procés d'aprenentatge (falta d'assistència, escassa o nul·la participació a l'aula, no realització del treball, etc.). L'única opció que li permet ser equitatiu i just amb el conjunt de la classe consisteix a fer-los fer un examen escrit sobre els continguts del programa (60%) i exigir els treballs corresponents del curs (40% de la nota final). L'honestedat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faci ús de col·laboració fraudulenta o la compisició amb ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres).

Pràctiques

Avaluació de la realització de les activitats pràctiques, tasques i experiments que es plantegen en relació amb el temari. En les activitats pràctiques i experiments es valora l'assimilació dels continguts teòrics, així com l'originalitat dels plantejaments i la capacitat de treballar en equip en els casos que pertoque. Al llarg del curs es faran proves d'adquisició de coneixements els resultats de les quals seran informatius per a l'estudiant i per al professor.

El sistema general de qualificacions segueix la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017 (ACGUV 108/2017).

L'honestedat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques i per a la justa avaluació del treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faci ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres).



REFERÈNCIES

Bàsiques

- Púlkina, I. (1992): El ruso. Gramática práctica. Moscú, Rubiños - Russki Yazik.
- Vidal, H. (1997): Introducció a la gramàtica russa. Barcelona, Universitat de Barcelona.
- Narúmov, B. (1988): Diccionario español- ruso. (70.000 vocablos). Moscú, Rubiños.
- Nogueira, J. (1991): Diccionario ruso-español (57.000 vocablos). Moscú, Rubiños.
- Sadikov, A. (1996): Diccionario español-ruso de uso moderno. Moscú, Russki Yazik.